

Porównanie tłumaczeń Izajasza 51:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Ja, JAHWE, jestem twoim Bogiem, wzburzam morze i szumią jego fale – Jego imię JAHWE Zastępów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja, JAHWE, jestem twoim Bogiem, wzburzam morze i szumią jego fale — moje imię brzmi JAHWE Zastępów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Doprawdy ja jestem JAHWE, twoim Bogiem, który rozdziela morze tak, że szumią jego fale. JAHWE zastępów to moje imię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ja zaiste jestem Pan, Bóg twój, który rozdzielam morze, tak, że szumią wały jego; Pan zastępów jest imię moje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jam jest JAHWE Bóg twój, który zaburzam morze, że się nadymają wały jego: JAHWE zastępów imię moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz Ja jestem Pan, twój Bóg, który gromi morze, tak iż się burzą jego odmęty. Pan Zastępów to Jego imię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja, Pan, jestem twoim Bogiem, Ja wzburzam morze tak, że szumią jego fale: Pan Zastępów, to jest jego imię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja jestem JAHWE, twój Bóg, który wzburza morze, by huczały jego fale. JAHWE Zastępów – Moje imię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja jestem JAHWE, twoim Bogiem, który porusza morze i sprawia, że burzą się fale. JAHWE Zastępów - to Jego imię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Bo] Jam jest Bóg twój, Jahwe, który wzburza morze, a fale jego huczą! Jahwe Zastępów - to jest Imię moje.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо я Бог твій, що розбурхує море і дає шум його хвилям, Господь Саваот Мені ім'я.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo Ja jestem WIEKUISTY, twój Bóg, który ucisza morze, choć szumią jego fale; Moje Imię – WIEKUISTY Zastępów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Lecz ja, JAHWE, jestem twoim Bogiem, Tym, który wzburza morze, by huczały jego fale. Na imię mu JAHWE Zastępów.